

B2.17.2 Exprimer le temps, l'antériorité : jusqu'à, en attendant, d'ici



Esprimere il tempo, l'anteriorità : *jusqu'à, en attendant, d'ici*
Esprime un limite o un'attesa nel tempo con *jusqu'à, en attendant, d'ici* e le loro varianti.

1. L'azione della principale termina quando l'azione della subordinata inizia, *jusqu'à + nom*: Je reste jusqu'à la fin du match.
2. La formula fissa "*d'ici là*" indica la durata tra il momento presente e un futuro non precisato: D'ici là, nous verrons comment les choses évoluent.
3. "*D'ici*" peu indica una breve durata tra il presente e il futuro: Nous partirons d'ici peu (= dans quelques minutes, dans quelques jours...).

Expression (Espressione)	Structure (Struttura)	Exemple (Esempio)
Jusqu'à (Fino a)	+ nom (+ nome)	Je reste jusqu'à la médiation. (Resto fino alla mediazione.)
Jusqu'à ce que (Finché)	+ subjonctif (+ congiuntivo)	J'attends jusqu'à ce qu'il réponde. (Aspetto finché non risponda.)
Jusqu'au moment où (Fino al momento in cui)	+ indicatif (+ indicativo)	Il a plaidé jusqu'au moment où elle a accepté. (Ha difeso la causa fino al momento in cui lei ha accettato.)
En attendant (Nel frattempo)	seul / + nom (da solo / + nome)	En attendant , nous négocions la convention. (Nel frattempo , negoziamo l'accordo.)
En attendant que (In attesa che)	+ subjonctif (+ congiuntivo)	En attendant que le juge statue. (In attesa che il giudice si pronunci.)
En attendant de (In attesa di)	+ infinitif (+ infinito)	En attendant de résilier le contrat. (In attesa di risolvere il contratto.)
D'ici (à) (Entro (a))	+ date / délai (+ data / termine)	Réponse d'ici à demain. (Risposta entro domani.)
D'ici que (Da qui a quando)	+ subjonctif (+ congiuntivo)	D'ici qu'un accord soit trouvé. (Da qui a quando si trovi un accordo.)
D'ici là / d'ici peu (Fino ad allora / a breve)	expression figée (espressione fissa)	D'ici là , agissez de bonne foi. (Fino ad allora, agite in buona fede.)

1. Traduci e scegli la risposta corretta

1. Nous suspendrons la procédure _____ la médiation aboutisse.
(Sospenderemo la procedura fino a quando la mediazione non andrà a buon fine.)
a. jusqu'au moment où b. jusqu'à ce que c. jusqu'à d. d'ici que
2. _____ le juge statue, nous respecterons la clause de confidentialité. (In attesa che il giudice si pronunci, rispetteremo la clausola di riservatezza.)
a. En attendant de b. Jusqu'à ce que c. En attendant d. En attendant que

3. _____ vendredi, je vous enverrai un projet de convention de prestation.
(Entro venerdì, vi invierò una bozza di accordo di prestazione di servizi.)
a. D'ici à b. D'ici que c. Jusqu'à ce que d. En attendant que
4. Nous avons plaidé _____ la partie adverse a accepté un règlement à l'amiable. (Abbiamo sostenuto le nostre argomentazioni fino al momento in cui la controparte ha accettato un accordo amichevole.)
a. jusqu'au moment où b. jusqu'à ce que c. d'ici à d. jusqu'à

1. jusqu'à ce que 2. En attendant que 3. D'ici à 4. jusqu'au moment où

2. Riscrivi le frasi (QR: IA+)



1. (Jusqu'à) Je vais rester au bureau. Le médiateur arrive.

(Resterò in ufficio fino all'arrivo del mediatore.)

2. (Jusqu'à ce que) Nous ne signerons pas la convention. Le service juridique vérifiera la dernière version.

(Non firmeremo la convenzione fino a quando il servizio legale verifichi l'ultima versione.)

3. (Jusqu'au moment où) Il a continué à négocier. Son client a finalement accepté les conditions.

(Ha continuato a negoziare fino al momento in cui il suo cliente ha finalmente accettato le condizioni.)

4. (En attendant que) Le juge n'a pas encore statué. Nous pouvons déjà préparer les pièces du dossier.

(Nell'attesa che il giudice si pronunci, possiamo preparare i documenti del fascicolo.)

1. Je vais rester au bureau jusqu'à l'arrivée du médiateur. 2. Nous ne signerons pas la convention jusqu'à ce que le service juridique vérifie la dernière version. 3. Il a continué à négocier jusqu'au moment où son client a finalement accepté les conditions. 4. En attendant que le juge statue, nous pouvons préparer les pièces du dossier.

3. Correggi l'errore

1. Réponse d'ici demain, sinon on saisit le tribunal.

Risposta entro domani, altrimenti adiremo il tribunale.

2. J'attends jusqu'à ce qu'il va répondre.

Aspetto fino a quando lui risponda.

1. Réponse d'ici à demain, sinon on saisit le tribunal. 2. J'attends jusqu'à ce qu'il réponde.